

RESULTS OF NEW JERSEY'S TESTS
IN OTHER JURISDICTIONS
THROUGH FEBRUARY 23, 1995

HAITIAN CREOLE: SOUTHEASTERN JURISDICTION
(Free-lancers Only)

CATEGORY OF OUTCOME	NUMBER OF PERSONS	PERCENTAGES
Pass	4	18.2%
Critical Range	4	18.2%
Fail	14	63.6%
TOTALS	22	100.0%

EASTERN JURISDICTION: SPANISH
(Free-lancers Only)

CATEGORY OF OUTCOME	NUMBER OF PERSONS	PERCENTAGES
Pass	5	55.6%
Critical Range	4	44.4%
Fail	0	0.0%
TOTALS	9	100.0%

MIDWESTERN JURISDICTION: SPANISH
(Free-lancers Only)

CATEGORY OF OUTCOME	NUMBER OF PERSONS	PERCENTAGES
Pass	8	3.8%
Critical Range	22	10.6%
Fail	178	85.6%
TOTALS	208	100.0%

SPANISH: SOUTHEASTERN JURISDICTION
(Free-lancers Only)

CATEGORY OF OUTCOME	NUMBER OF PERSONS	PERCENTAGES
Pass	5	27.8%
Critical Range	0	0.0%
Fail	13	72.2%
TOTALS	18	100.0%

WASHINGTON STATE TEST RESULTS
THROUGH FEBRUARY 23, 1995

LANGUAGE	TOTAL TESTED	TOTAL CERTIFIED	PERCENTAGE CERTIFIED
Cambodian	55	4	7.3%
Cantonese	52	5	9.6%
Korean	72	6	8.3%
Laotian ¹	26	1	3.8%
Spanish	1,176	147	12.5%
Vietnamese	116	11	9.5%
TOTALS	1,497	174	11.6%

Source: Fax Note from Joanne Moore, Court Specialist, Administrator for the Courts (February 23, 1995)

¹3 persons have been certified on a provisional basis.

FEDERAL COURT INTERPRETER
TEST RESULTS
THROUGH NOVEMBER 1996

LANGUAGE	TOTAL TESTED	TOTAL CERTIFIED	PERCENTAGE CERTIFIED
LANGUAGES WITH WRITTEN AND ORAL TESTS: RESULTS OVER ENTIRE TEST (WRITTEN AND ORAL)			
Haitian Creole	339	13	3.8%
Navajo	104	9	8.7%
Spanish	17,803	643	3.8%
Sub-totals	18,246	665	3.6%
LANGUAGES WITH ENTIRE TEST: WRITTEN COMPONENT ONLY			
Haitian Creole	339	104	30.7%
Navajo	104	34	32.7%
Spanish	17,083	3,035	17.8%
Sub-totals	17,526	3,173	18.1%
LANGUAGES WITH WRITTEN (ENGLISH) ONLY			
Arabic	75	10	13.3%
Cantonese	133	25	18.8%
Hebrew	44	18	40.9%
Italian	95	38	40.0%
Korean	110	16	14.5%
Mandarin	246	43	17.5%
Mien	5	0	0.0%
Polish	81	13	16.0%
Russian	239	67	28.0%
Sub-totals	1,028	230	22.4%

Source: Telephone interview with Brandon Feffy, National Center for Interpretation, Testing, and Policy (February 24, 1995); FAX from Victoria F. Vásquez, Assistant Director, Federal Court Interpreter Certification Program (February 5, 1996); R.D. Gionzález, "World Class Standards--Why the Federal Certification Examination Is the Premier Model for Court Interpreter Testing," Presentation at the 18th Annual Meeting and Educational Conference of NAJIT (May 17, 1997).